Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 4944
Ngày thứ sáu
12 Avril 1935
Mùng 10 tháng ba (ủ) năm Ất-hợi

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CUA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vô cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 9, Rue Troncket — PARIS (VIIe)

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

GIÁ BÁO
Một năm..... 12$00
Sáu tháng... 6.50
Ba tháng.... 3.50
Mỗi số..... 0.05

COFAT

Một phương-pháp trừ nạn thất-nghiệp

Xứ nầy có đủ nguyên-liệu để làm

RA CÁC MÓN CẦN DÙNG

I

Thế giới đang nằm trong thời-kỳ kinh-tế nguy nan, nước nào nước nấy đều « thi nhau chạy theo đồng tiền » của mình, mà quên phứt đi vấn-đề quốc-kế dân sanh một lúc. Đến khi « chạy quây-quần theo đồng tiền » kinh-tế » đuối sức rồi, đừng dừng lại mà suy-nghiệm nguyên-nhơn vì sao và lại đâu có tai nạn kinh-tế. Nghiệm ra được rồi, người ta không « chạy theo sau đồng tiền » nữa, trái lại người ta lập thế « chặn đầu nó ».

Chặn đầu đồng tiền? Làm thế nào?

Ấy là nước nào nên lo bày trừ nạn thất-nghiệp cho nước ấy, đến khi giải-quyết xong vấn-đề nầy, tức là đã chủ-trương được nền kinh-tế rồi vậy.

Khỏi nhắc lại tưởng các bạn đọc báo chủ ý tới thời-cuộc Âu-Mỹ gần nay, đều biết rằng vấn-đề thất-nghiệp là tối-yếu cho quốc-gia, nên các nước Âu-Mỹ lo nghĩ dữ lắm. Như mở dây, nước Phép mở thêm xưởng công-nghệ để dùng nhơn-công cho nhiều, công việc làm lần hồi, nhưng nhờ đó mà số dân thất-nghiệp càng ngày càng giảm. Còn bên Huê-và kỳ, nội vấn-đề thất-nghiệp luận không mà thôi, Thượng Hạ nghị-viện phải tranh-với nhau trót 75 ngày đêm, sau mới đồng tình thuận ý giao phó công việc mở mang công xưởng cho ông Tổng-thống Roosevelt, để dùng dân thất-nghiệp.

Cứ trông như thế mà xét thì đủ biết vấn-đề thất-nghiệp là quan-hệ cho mỗi nước là dường nào.

Xứ mình đây, trong thời-kỳ kinh-tế khuẩn-bách, cũng chưa không biết bao nhiêu người thất-nghiệp. Chánh-phủ đang lo lắng cứu trợ, và tuy đã có hội cứu-tế thất-nghiệp thành lập bấy lâu, chớ vẫn là phương-pháp tạm-thời thôi. Phương chi, công việc nuôi ăn cho mặc chẳng phải là kế lâu dài được và không chừng vì đó mà số dân thất-nghiệp tăng thêm thì có, chớ giảm bớt vẫn không. Theo tôi, tôi tưởng nên tìm ra công việc lâu dài để dùng dân thất-nghiệp làm nhơn-công thì mới đắc sách vậy. Xưa rày, nhiều vị thức-giả bàn đi nói lại vấn-đề kiếm việc làm cho dân thất-nghiệp, nhưng cũng chưa đáo lý, vậy tôi xin bàn góp vào, thử ra có đều hay trong muôn một.

Người ta vẫn giải rỏ rằng xứ nầy có sẵn nhơn-công nhiều lắm, vì giá nhơn-công rẻ quá.

Người ta cũng giải rằng tài-sản của xứ nầy là chỉ có bán nguyên-liệu mà thôi, mà nguyên-liệu thứ nhứt là lúa. Ngoài ra, chúng ta còn bán những da, cuốt bông vải, tơ, v. v... với cái giá mạc quá, cái giá ấy trong hồi vàng thật mắc mà hoá-vật thì dư dùng. **Bán ra thì rẻ, rồi chúng ta mua lại mắc; chúng ta mua lại những nguyên-liệu của ta mà người ngoài đem về chế-tạo ra. Mua mắc, vì ta vừa trả số ta đã bán, vừa gánh thêm giá nhơn-công của người chế-tạo, thứ nữa phải chịu tiền thuế thương-chánh.**

Xét biết vậy rồi trưởng ai cũng trông thấy sự thiệt bày ra trước mắc cả. Rồi có người tự hỏi:

« Lạ chưa? Sao lại không có người xứ nầy tự dệt tơ, vải, tự thuộc lấy da, tự đem nguyên-liệu hầm mỏ ra nấu đúc kia?

« Lạ chưa? Sao lại không làm như Nhựt, như một vài nơi ở Tàu, lập ra nhà máy, xưởng chế-tạo hạp-thời giống như bên phương tây kia? »

Câu hỏi nầy không phải lạ gì, đến cái ý-kiến nầy cũng chẳng phải là mới mẻ. Nhưng nó có quan-hệ cho vấn-đề dân-sanh của ta hồi nầy. Nghĩa là xử ta điện-tích nhỏ mà dân-số cũng vừa, may ra có đủ nguyên-liệu cần dùng, thế sao còn có nạn thất-nghiệp lôi-thôi như các nước lớn bên Âu-Mỹ.

Chuyện không lạ. Tại ta không biết dùng nhơn-công của ta, tại ta không dám dâm-đương một công việc lớn lao gì cả. Mà rồi người ngoại-quốc tới dây nếu có chí muốn kinh-doanh lập nghiệp, sẵn có nguyên liệu, lợi dụng nhơn-công nầy mà mở mang công-nghệ, ruồi thất bại bước đầu, thì họ dỗ rằng: « Cái xứ không làm việc gì được ».

Cao-thượng-Thanh.

Một trận bão cát to ở Mỹ

Một trận giông rất lớn thổi ngang qua miền Colorado, Nebraska, New-Mexico và Iowa bên Mỹ làm cho bụi cát bay mịt trời. Xe lửa, xe hơi đều phải ngưng lại hết, cho đến trường học, tiệm buôn và các Tòa án phải đóng cửa.

Giông gió càng dữ dội, bụi cát càng đông đúc thêm, nhưa dân trong mấy miền nầy thở không đặng phải mang mặt nạ có đi bông-đá vào đặng cho bụi cát.

Cái mới gan đa!

Người ta đấu sức với cọp

Người ta đấu sức với cọp, mới nghe qua chắc ít ai chịu tin là có thiệt. Nhưng nên biết rằng ở nơi rừng rú núi cao, người ta thường phải chiến đấu với mãnh hổ và ác-thú luôn.

Mới đây, có một người ở làng Đạo-Đức, lỗng Cao-vinh, huyện Nga-son, tỉnh Thanh-hóa (Trung-kỳ) lên là Nhân đi vào núi Hồ đặng đốn cây, gặp phải cọp dữ. Chuyện núi Hồ nầy ở vào chỗ địa đầu Thanh-hóa và giáp giới Ninh bình).

Con cọp mà Nhân gặp đây là cọp cái mới đẻ. hèn thấy Nhân nó chạy vào hang. Nhân ỷ mình có sức nên xách dao nhảy theo đánh cọp, cọp trở lại chống trả. Sau khi tranh đấu một hồi lâu, Nhân thất thế bị cọp vồ vào đầu vết thương khá nặng.

NAM-HƯƠNG HOÀNG HẬU TỚI CAO-MIÊN

Đức Nam phương Hoàng-hậu hiện nay ở Pnom-Penh. Người đi thình-lình, không ai hay cả. và chưa rõ mục-đích cuộc hành-trình nầy là thế nào?

Hiện nay, Hoàng-hậu ở Royal-Palace.

∴

Tin nầy là một tin riêng của tờ báo kia, chúng tôi vẫn còn chờ tin đích thiệt sẽ cho các bạn hay và luôn tiện nói về mục-đích của Hoàng hậu lên xứ Cao-miên.

Tin vắn

Vì mấy lúc nay báo trong nước kêu ca về vụ buôn bán đỏ cũ, nên quan Thống-đốc có xem xét các bổn hồ-sơ và ngài tự tờ lên Quan Toàn quyền xin bãi sự bắt buộc in tay vào cuốn sách để biết căn-cước mấy người buôn bán đỏ cũ.

∴

Theo tin sở Y-tế thì trong địa phương Saigon-Cholon trong khoản tháng Mars thấy giảm nhiều số người đau bịnh truyền nhiễm như: bịnh rét, bịnh ban cua, bịnh trái rạ...

∴

Quan Thống-đốc Nam kỳ phái ông Barry, thay mặt cho ngài, đến dự phiên nhóm của ban quản-lý hội bảo trợ nhi-đồng.

∴

Tờ tuần báo, Zân báo mới bị Quan Thống-đốc Nam kỳ cấm xuất-bản vì lẽ « cử-chỉ tờ báo ấy không hạp thời ».

∴

Theo tin Arip, chiếc tàu biển Aquitania, lúc vào bến Southampton (Pháp) bị mắc cạn trên cồn cát gần đèn đọi « Calshot ». Hành khách đều lên bờ.

Tàu kéo ra chưa đặng.

∴

Ông Phạm-lê-Bổng chủ-nhiệm một tờ báo ở Hanôi trước được trúng số quốc-gia bên Pháp 1.000 quan. Mới đây ông lại thấy trong điện-tín A. R. I. P. có số của ông trúng một triệu quan.

Ông cón chờ tin chánh-thức là được lãnh tiền.

∴

Hội chợ ở Cholon đã bầu một người thiếu-phụ làm « mỹ-nhân Chợ-lớn 1935. » Ấy là người đàn-bà Huê-Kiều trẻ tuổi sắc đẹp hơn hết trong đám chị em làm nghề.... hát.

Duy có 5000 số bán ra, nếu không mua bây giờ, số bán hết, mình kiếm mua không có.

Không mua giấy số, làm sao trúng được bạc ngàn?

Phải quấy

— Hôm qua anh nói hễ chừng nào mà cái đám phụ-nữ tân-thời đó họ cắp bom-bê hết rồi thì họ lại giấp thêm được cho chị em bạn gái của họ một nghề sanh-nhai thật là tiện lợi quá; vì hễ phe phụ-nữ mà họ hớt tóc đầu hết rồi, thì phải có tiệm hớt tóc đàn bà, thợ đàng hớt cũng toàn là đàn-bà con-gái; thì ra thêm được một nghề sanh-nhai rất nhẹ nhàn và mát mẻ cho phe phụ-nữ, khỏi phải mua gánh bán bưng vất vả ngoài đường, gian nắng dầm mưa, quanh năm chẳng thấy, cực nhọc nhiều bề, mà không lẽ mấy đồng lời; có may lắm thì kiếm đủ ăn là giỏi.

Giả thử bây giờ, nếu ai mở lấp một tiệm hớt tóc (coiffure), lại dùng rõng mấy cô gái-ở chừng lối 18, 19, hoặc 20 tuổi trở lại, để đứng làm thợ hớt (coiffeuse), thì chắc là đắc lắm, không những là mấy bà hớt tóc bom-bê, đến hớt mà thôi; lại thêm cái đám đàn-ông mà râu mọc có một chòm ở phía dưới cằm đó, chắc họ cũng nhào tới hớt tóc liền xi; trong một tháng mà họ đến mướn hớt mười lần lần là ít. Bà anh nghĩ chưa? Lợi biết dường nào!

— Thôi đi anh đừng có bày đặt; Sài-gòn nầy nếu có hai ba trăm tiệm hớt tóc như vậy cũng không đủ cho thân-chủ đến hớt nữa đa anh; là vì tôi coi lúc nầy cái thế đàn-ông mà râu mọc có một chòm ở dưới cằm đó nhiều lắm anh à!

Nhưng tôi nghĩ lại tưởng khi bất tiện lắm chăng anh? Nếu bày đặt cho những cô gái tơ ra làm thợ hớt tóc (coiffeuse), hỉ tôi lại e cho đàn-ông sẽ phải thành poilu hết mà khổ lắm anh.

Anh nầy nói cái gì mà lạ vậy kia, việc gì mà phải thành poilu hết đi. Thì sẵn có tiệm hớt tóc, ta cứ đi hớt, ai-bảo làm biến không chịu đi hớt, để chị cho râu tóc nó mọc ra lồm xồm mà phải thành poilu.

— Phải ở đâu, tôi nói một đàng, anh hiểu một ngả, thì ra cái câu chuyện của tôi nói đó có đi thua gì. Để tôi nói cho hugi tại ra cho anh nghe. Nếu ngày nào mà mấy tiệm hớt tóc (coiffure) họ dùng mấy cô gái-tơ

Du-nhiên-Tử *Kỳ thuật.*

(Coi tiếp trương nhì)

Nạn xe đò chở hành-khách quá lố

Một tên lơ bị xe hơi cán chết

Đường Thanh-phú-Mocay vừa rồi có xảy ra nạn xe hơi chở hành-khách quá lố, làm thiệt mạng một tên lơ.

Nguyên chiếc xe Citroën 4 chỗ ngồi do người chủ là tên sốp-phơ Xôi cầm lái, chở hành-khách chết như nêm. Thằng lơ không chỗ ngồi phải ra phía trước ngồi trên đê.

Xe quẹo, rồi đông lên, tên lơ văng xuống đất, bốn bánh xe chạy lên mình tên lơ ấy. Người ta tâu xuống bằng tên lơ lên, thì ra nó nhỏ không còn nói được, đem về tới nhà thương Mocay thì nó chết liền.

Cái cũng là « sanh nghề tử nghiệp ».

Vì duyên cớ gì?

Máu đổ tại bên xe Nam-vian trong Cholơn

Hồi 2 giờ chiều hôm qua, tại bến xe hơi đò đi Soai-riêng-Nam-vian ở đại-lộ Rodier (Cholon) có một vụ đổ máu, mà không ai rõ vì duyên cớ gì?

Nguyên một bọn sớp-phơ và lơ rủ nhau đánh lộn đớ đội, máu chảy cùng đường thấy mà rùng mình. Lúc ấy có một chị đàn bà rầu gánh đi là mà-tà lạc giọng, thế mà không ma nào tới can-thiệp hết.

Cái cũng lạ quá! Việc đám chém nhau giữa châu-thành mà còn vậy huống là chỗ vắng vẻ khác thì sao?

Một vụ án mạng rất ghê-gớm

Vì bình vợ bé

MÀ TÊN CHIÊU GẠT VỢ LỚN XÔA RỪNG ĐÁNH BÈ ĐẬU VÀ QUẲNG THÂY XUỐNG SÔNG

Mới đây, ở tại làng Vĩnh-yên (Nghệ-an) có xảy ra vụ chồng giết vợ lớn một cách đáng thương tâm.

Trần-văn-Chiêu, 24 tuổi, con nhà giàu, chơi bời phóng tàng, tánh tình hung dữ.

Chiêu đã có vợ nhà là Nguyễn-thị Nghiêm và một đứa con mới nên năm tháng mà Chiêu lại còn tự tình với thị-Hoè Tư-thanh khít, Chiêu đem thị-Hoè về làm vợ bé.

Từ đây, gia-đạo của Chiêu xảy ra nhiều chuyện xao-xác, giữa vợ lớn với vợ bé.

Ngày kia, thị-Hoè về nhà cha mẹ Chiêu theo nàn nỉ xin chị ta trở về thì thị-Hoè nói Chiêu phải là vì thế nào cho vợ lớn đừng ghen tương nữa hay là đem chị ta lên làm vợ lớn thì mới chịu trở về.

Đứng nước cờ, Chiêu trở về nhà quyết giết vợ lớn cho vừa lòng vợ nhỏ.

Chiêu biểu vợ lớn đi thăm mình ra bờ sông xóm ngoài, đặng vay tiền Thị-Nghiêm bèn đi theo chồng một cách rất vui vẻ đặng chồng vừng đến. Đỡ con ngủ bên đề nó lại nhà.

Ra mé sông, phải đi ngang qua một khu rừng vắng.

Lúc đi tới rừng, Chiêu kêu thị Nghiêm lại đạp đánh rất tàn nhẫn.

Thị-Nghiêm quỉ lạy xin thà cho mình về ở nhà cha mẹ. Nhưng chồng đâu có nghe, ra tay vật nhào vợ xuống đánh chết giấc.

Chiêu kéo vợ ra bờ sông, sợ vợ chưa thiệt chết bèn lấy đá đánh đầu vào mấy vít rất nặng, rồi mới quăng thây xuống sông.

Chiêu ở về nhà rất tự nhiên. Nhưng mắt Trời thấy rõ, đem con nhỏ vắng hơi mẹ cực khổ là ấm ổ, đó không ninh Chiêu bằng trả cho mẹ vợ.

Cha mẹ vợ hỏi, anh ta ú ớ, nên sanh nghi, tri hô lên, thiên hạ ra bờ sông xem thì, lại thấy giòng nước chảy như cắt mà thây thị-Nghiêm cứ lờ đờ nổi chỗ mà đã xảy ra cái tấu tuồng thảm kịch mấy ngày trước.

Có lẽ vì lương tâm cắn rứt hay là hồn người mang hạc vân vương nên người chồng đại độc ác kia đã chịu thú tội cầu mình giữa công-pháp.

Hiện nay Chiêu và người vợ bé bị tống giam, chờ Tòa đại-hình kết án.

Gươm máy chém đầu cũng chưa đáng tội.

Nhơn vì bữa nay tin tức nhiều cần phải đăng ra báo gấp, nên bài nói về « *Ngôn ngoại giao của người Tàu không được lịch sự* » xin huỡn lại.

CHUYỆN XƯA PHƯƠNG TÂY

MỘT CÁCH XỬ KIỆN RẤT HAY

Một vị Quốc-vương ở phương tây, gọi bằng Tô-la-môn đại đế, trí huệ xuất chúng, người phương tây khen ngợi không chớp.

Có một vụ kiện của hai người đàn bà giành nhau một đứa con. Quốc-vương kia xử kiện một cách đặc biệt.

Nguyên do vụ kiện ấy sẽ nói rõ ra sau đây:

∴

Hai người đàn-bà giành nhau một đứa con

Giáp-phụ kia mới sanh đứa con trai mấy tháng bị Ất-phụ chợp giựt đứa con ấy đi. Vì sự giành nhau một đứa con, hai người cứ xâu ẩu nhau mãi, lăng xóm phân xử không được, phải bẩm cáo quan trên. Bối với vụ kiện khó khăn nầy, quan trên cũng không biết sao phân xử, bèn Giáp nói con Giáp, Ất nói con Ất. Quan trên chẳng biết con ai mà phân xử cho xong.

Quốc-vương kia nghe thấu vụ kiện nầy, truyền hai người đàn bà ấm con tới sân vua hầu kiện. Giáp-phụ và Ất-phụ vâng lịnh tới, mà Ất-phụ giành ẵm đứa con trong mình. Giáp-phụ tỏ dạ thương con, cứ đòng bên Ất-phụ mà đòm ngó đứa con mãi.

Quốc-vương nghĩ kế đã sẵn, bèn truyền gọi hai người đàn-bà mà phán rằng: « Con của Giáp hay là con của Ất, Trẫm không biết chắc đứa con của ai. Nếu để sống đứa con nầy, thì hai người cứ giành con mãi. Vậy trẫm sẽ chém đứa con làm hai khúc, để quân phần cho mỗi người phần nửa từ thì của đứa con nầy. Làm như vậy đặng hai người hết giành con với nhau, chớ không có lẽ gì phân xử được nữa ».

Vì bất rượu lậu

Nhà ở trước tòa Thượng-thẩm mà muốn thắc họng

Hồi 4 giờ chiều ngày 3 Avril, lính cảnh-sát đi tuần trong châu-thành Hanôi, khi đi qua phố Carreau trước Tòa án, thấy có một người đàn ông đang treo cổ trên một nhánh cây trước sân Tòa.

Cơn người nầy xuống dưới về hồi, hỏi thì anh ta khai tên là Nguyễn-văn-Khoản, 36 tuổi làm ruộng ở làng Du xuất (Bắc-giang).

Anh ta nói vì sở Đoan có bắt đặng một nồi cơm rượu lậu giấu trong ao phía sau nhà và, nhưng có một người lân cận ra chịu đóng tiền phạt rồi, sao nay Tòa lại còn đòi anh ta đến hầu nữa.

Phần sợ bị tù rạt, phần sợ bị phạt tiền, nghèo lắm, cơ-cầu mà đem đóng, nên anh ta sanh ra chán đời, quyết thắc cổ mà chết phức cho rồi. Anh ta lại lựa chỗ trước Tòa Thượng-thẩm mà tự tử, để cho các nhà chuyên-trách biết nỗi oan ức của mình.

Thi chọn 3 ông Đốc-tơ tập-sự

Theo lời nghị-định của quan Toàn-quyền Đông-pháp ra ngày 9 Avril 1935, sẽ mở cuộc thi chọn Đốc-tơ tập-sự, tại Hà-nội và Saigon ngày 5 Novembre 1935 8 giờ sớm mai.

Ngày thi môn hạch miệng và môn thiệt-hành tại Hà-nội sẽ định sau do sự định-đặt của ông Chủ tọa ban Giám-khảo.

Cuộc thi nầy chọn có 3 ông Đốc-tơ tập-sự mà thôi.

Án cướp cạn

Đón người giựt tiền giữa ban ngày

Nội vùng Mỹ-đức-đông, và Mỹ-Thiện thuộc quận Cái-bè, ai ai cũng đều biết xóm Ông-vẽ (thuộc làng Mỹ-đức-Đông) là cái ổ của mấy bọn côn-đồ, không nghề nghiệp thường ngày hết-việc cho theo nhiều hại dân lành.

Vì vậy nên mới xảy ra chuyện đón đường giựt tiền giữa ban ngày thật quá tự do.

Vào lối 4 giờ chiều ngày 7 avril, chú Nguyễn-Qua người Trung-kỳ cư ngụ tại làng Mỹ-thiện chuyên nghề đường thăng rồ, có đi ra xóm Ông-vẽ đặng góp tiền tháng của chủ đã bán chịu, góp đặng 4$20, chú mới nói theo con đường lộ Quản-Hạt số 16 mà trở về. Đi đặng một khoản đường cách cầu Ông-vẽ chừng 600 thước thì có hai tên côn-đồ đi theo sau lưng nhảy tới đè chú xuống lề đường, bịt mắt bằng cái khăn bàn, chú Qua toan chống lại đặng giữ lấy số tiền đã trong túi áo, song vì một mình sức yếu đánh đỡ chúng xô hết vật áo trước tôm lấy số tiền 4$20, 1 cái giấy cân-cước (titre d'identité) và một cái giấy thuế-thân, rồi chúng nó một mạch thong thả chung về làm cây gần lộ mà đào tẩu, bỏ cái khăn bàn và cái khăn mu-soa gúc bốn góc.

Hết sức kêu la cầu cứu, nhưng chẳng có ai vì nhà thì xa đường lại vắng vẻ, chú Qua chỉ còn một nước là đi bảo với làng.

Rất may mắn chú Qua được hàn hạnh gặp ông Hương quản Hy là một vị thanh-niên giàu lòng bác ái tận tâm với chức-nghiệp nghe qua tự sự, ông liền đi với chú cai đồn Caithia, đến nơi xảy ra chuyện cướp bóc mà điều tra.

Hiện nay chưa bắt đặng thủ-phạm vì chúng nó đã cao bay xa chạy, nhưng ông Hương quản Hy có tuyên bố rằng vụ nầy nay mai sẽ ra manh mối.

Ước mong quan Chủ quận Cáibè là một vị quan được lòng dân cầm mến ra lịnh trừ quân côn đồ tụ-tập ở xóm Ông-vẽ thuộc làng Mỹ-đức-Đông cho đâu sự hai làng nói trên đây và người đi đường khỏi phải phập phồng lo sợ.

Rất mong thay.

Dân-tâm

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÊ-KỲ ở tại (Nhựt bả hồ) Cholon

Bữa hiện hàng ngày, hàng đêm đều có bán cơm Khách trú đủ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn gia-vị, trà, rượu cả đủ thứ lại qui khách muốn vui kẻo điểm xầm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, hết hoặc giờ nào đều kêu được cả, bữa hiện có phòng riêng mát sẻ và có vệ-sinh theo cách kim-thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và boy tiếp rước rất ân cần tế-nhị vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem vị nhà cũng sẵng lòng, hay là đến tới nhà nếu cũng đặng hoặc cùng là đi xe xa. Vậy xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui, sau thử đồ ăn của bữa hiệu đều rất hơn các nơi và ngon! ngon! ngon!

Restaurant Chinois HUÊ-KỲ.

N° 37, Rue D'Artisans -:- CHOLON

Máy nhà thờ làm chi-ngánh cho Kho tiết-kiệm Saigon

Ông phó chủ sở Bưu-điện cho công chúng biết rằng những cuốn sách phổ-thông về Kho tiết-kiệm Saigon đều gởi cho không ở các nhà thờ chánh và các sở làm việc có hạn.

Mấy nhà thờ và mấy sở nầy đặng làm chi-ngánh cho Kho tiết-kiệm Saigon đề lãnh và gởi số tiền đóng lần đầu và những số tiền sẽ đóng sau cho Kho tiết-kiệm và các tờ xin thối bồi tiền lại.

Còn mình mua măn-da thơ hay là giấy thép (mandat postal et télégraphique) mà gởi số tiền ngoại cho Kho tiết-kiệm Saigon thì sở phí đặng sụt 50 phần trăm.

Về việc xuất càng heo

Một người trong mấy người xuất càng heo tại đây có cho Quan Thông-đốc Nam-kỳ hay rằng heo đề gởi qua Tịnh-châu (Singapour) đem tới bến, trước khi tàu mở neo có mấy giờ, mà bị sở Thương-chánh bắt giữ làm việc, nên chở đi không đặng.

Vậy nên quan Thông-đốc cho các người xuất càng heo hay rằng từ rày về sau sở Thương-chánh sẽ hết lòng chiếu cố xem xét rất mau những heo đề xuất càng. Các người chỉ có một đều dùng giấy thép nói cho sở Thương-chánh hay rằng heo mình đã tới bến thì sở ấy sẽ làm vừa ý tức thì.

« Importante Société recherche Compradores et « Représentants sérieux à la « commission pour chaque « province du Sud Indochi- « nois. Gains immédiats as- « surés Références exigè s. « — Ecrire au Journal ».

Trường mỹ-nghệ Biênhòa

Một vị du học sanh bổn-quốc đặng vào làm Đốc-học

Ông Bùi-tương-Viên cấp bằng tốt nghiệp về khoa làm đồ gốm ở trường cao-đẳng Sèvres bên Pháp, đặng bổ làm Đốc-học trường Mỹ-nghệ Biênhòa, thế cho ông Balick về nghỉ bên Pháp.

Ông Bùi-tương-Viên đặng hưởng lương công-nhựt kể từ ngày ông đeo làm việc cho đến 30 Juin 1935.

Cảnh vẽ hình quảng cáo rất đẹp giá rẻ

Géo NAM

22, Rue Lagrandière
57 Rue Lucien Mossard

KINH-PHONG
công dâu nhựa gân cốt
chạy bền bằng
RIỆU BỔ KOENIG
Toujours supérieur du R. P. KOENIG
có bán tại các nhà phòng thí-nghiệm
L. CHEVALIER
24, Rue de Rivoli, BORDEAUX-(France)
Bán ở các nhà bào-chế đều
Đại-lý: A. BON-SOLDÉRÈS-ALBERTAS
Grande Pharmacie de France

Bà vợ thứ tư của một ông lão 91 tuổi

Bà buồn mà chết theo chồng...

Ở Hesebrouck cómột ông cựu lễ-binh tên là Louis Delanghe, 91 tuổi, đã trong chăn - thành có việc nhưng không thấy ông lão trở về nhà. Người ta bèn đi kiếm ông tử mỗ thì gặp ông chết nằm trên con đường Lilh.

Bà vợ thứ tư của ông tên Stephane Hecoye 86 tuổi thấy ông chồng chết, nên khóc lóc buồn thảm vô hạng. Hai ngày sau, bà cũng theo ông.

Ấy là một gương đáng nêu cho xã-hội chúng ta bây giờ.

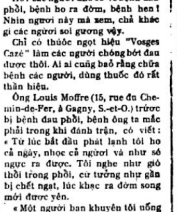
MUỐN CHO KHÔNG MẬP

Thì phải phá hủ hấp cho đều và làm cho tiêu được những chất béo. Mỗi viên thuốc grain de Vals uống trong buổi cơm tối sẽ làm mất các chất béo và khiến cho các cơ quan tiêu hóa cử động đều đặng.

Ngày nay

có Phụ nữ và Nhi đồng

HO SỔ MŨI, HO CÓ ĐỜM



Như bị trái cân nặng đè trên ngực!

Hơi các người khỏi sổ về bệnh đau phổi, bệnh ho ra đờm, bệnh hen! Nhìn người nầy mà xem, chả khác gì các người soi gương vậy.

Chỉ có thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" làm các người chóng bớt đau được thôi. Ai ai cũng bảo rằng chữa bệnh các người, dùng thuốc đó rất thần hiệu.

Ông Louis Moffre (15, rue du Chemin-de-Fer, à Gagny, S-et-O.) trước bị bệnh đau phổi, bệnh đờm ta mắc phải trong khi đánh trận, có viết: « Từ lúc bắt đầu phải lạnh tôi ho cả ngày, nhọc cả người và như sở ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khạc ra đờm song mới được yên.

« Một người bạn khuyên tôi nống thuốc ngọt xứ Vosges, thật uống thuốc đó tốt quá, ngay lúc đầu tôi được bớt ngay. Bệnh ho người đi, tôi mới ngủ yên được. »

Vậy nếu các người mắc bệnh ho sổ-mũi, bệnh đau phổi kinh niên, bệnh hen, nhọc nhằn, tưởng như bị ngạt và trong ngực nghe như gió thổi, hay là bị ho ra đờm luôn luôn: Cứ nống thuốc ngọt hiệu « Vosges Cazé », thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ được như mọi người vậy.

Sirop de Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 48 bis, Avenue de Châtillon, Paris

Phải quấy

(Cai tiếp trương nhứt)

nhẻo nhẻo tưởng làm thợ hớt, (coiffeuse) thì chi cho khỏi mấy, bà mấy có họ nồi thằu lậu lên. tôi nói nồi thằu-lậu đa, chớ tôi không dám nói ghen, mà tôi cũng nói nhỏ nhỏ nữa đã chớ anh nghe đây mà thôi, chớ tôi không dám nói lớn; nếu nói lớn; thì tôi e mấy bà họ nghe, ắt họ rầu chết). Hễ họ nồi thằu-lậu lên rồi, ắt họ cầm tuyệt đường-ông-chồng, không cho đi hớt tóc. Bá, anh thấy cái chỗ hại chưa? Nếu mấy bà họ cầm hẳn như vậy chừng ít thang, thì chắc là cả đám đàn-ông bị buộc cần ở nhà, không được đi hớt tóc; để cho râu tóc nó mọc ra xồm-xàm, tưởng khi còn quá xá-niên kia nữa, chớ thành polu vậy cũng là còn khá hơn.

— Cha chả! Thớ! Tôi nghe kịp rồi, thôi anh, đừng có giở cái câu chuyện đó ra mà nói nữa anh nhà! cái miệng con người ta ăn mắm ăn muối, nói đâu có đó, biết đâu chừng, một ngày kia quả có thật như vậy rồi; ai ở đâu thì tôi không biết, chớ anh em mình đây mà cũng bị buộc cần đề cho râu tóc xồm xàm, nực nội, bực bội và nhột nhạt quá chịu sao cho nổi, ngày lâm đó anh.

— Sợ là sợ cho mấy cậu sồn sồn kia chớ đã giả khùi như bọn mình đây, thì còn sợ thế nào nữa. Giả cả rồi, mấy bà còn ghen tương nổi gì kia!

— Ấy, mên ơi! Anh đừng có tưởng vậy mà lầm, giả chừng nào họ lại ghen lung chừng nếu đa anh. Mấy cô còn ít mấy chi sồn sồn, họ ghen còn đề chia; chớ mấy bà chi nào mà đã đừng vào bộ lão-nhiêu rồi, họ không ghen thì thôi, hễ chừng họ ghen thì họ thành yêu kia lận. Tôi thấy nhiều cái « ca » mà phải hết hồn, nay nói chuyện lại mà nghe, vậy mà tôi vẫn còn giựt mình đờm đớp.

— Nói vậy thì anh vẫn đã kinh nghiệm và lịch duyệt lắm rồi thế thì tôi cũng phục anh lắm đấy.

— Tôi nói thật với anh, cọp ở trong sở thú mà tôi không sợ, tôi chỉ sợ có mấy bà-chị đó lắm mà thôi, ghê lắm anh ạ.!

Thơ tín

Chúng tôi kính xin cho anh em bạn độc hay rằng M. Phan thành Chương vì có việc nhà rẽn đã từ giã Tòa soạn mà lui về Bạcliêu rồi; hiện nay có M. M. Cao-thượng-Thanh và Nguyễn-văn-Đồng, tiếp tay với ông Bá Nghiêm để lo chỉnh đốn tờ L. T. T. V. cho được khởi sắc thêm.

L.T.T.V.

XIN CHỖ LÀM

Một người cựu học-sanh sư-phạm Saigon, mới ra trường muốn xin một cỗ-bản làm việc — hoặc được kêu về nhà dạy trẻ em.—

Xin đọc nơi Bổn-Báo

Dầu đu đủ để dùng dầu máy và dầu xe

M. Trương-văn-Bền, chủ hãng savon Việt-Nam, mới tiếm được cách chế dầu đu đủ để chạy máy bay, máy tàu và xe hơi và để dùng nấng xẻ rất tốt và hiệu nghiệm.

M. Bền có chịu giao dầu xẻ cho các sở nhà-thương của nhà-nước (Dépôt Central de Médicaments de l'Assistance médicale).

Dầu nầy theo từ thí nghiệm nhà nước (Laboratoire de Chimie du Gouvernement) số 5339 ngày 22 Janvier 1935 chứng rằng đăng xẻ tốt lắm và chế máy cũng tốt.

Dầu nầy bán giá rẻ lắm, chai lớn 0$70, chai 1/4 litre: 0$30 và chai nhỏ 30 gr.: 0$10. Có bán tại các nhà đại-lý savon Việt-Nam.

Cuộc đua ngựa Saigon

Saison Officielle 1934-1935

KỲ THỨ HAI MƯƠI HAI

Chúa-nhựt 14 Avril 1935.

Lời bàn

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Rapide

Độ tranh chấp 1000 thước cho ngựa ta hạng C từ 3 tuổi và 4 chạy chung

Hoi-Hoa	34.5
Phi-Hung	32.5
Gold Flag	30.
Anh-Vân	30.
La-Cơ	34.5
Ga opis II	46.
Fan Fan	44
Kim-Sang	52
Phénix	27.5

Kim-Sang đi 52 mà không forfait thì thế ăn ăn được lắm.

Hỏi-Hoa nài Tasi cỡi 44.5 cũng còn trăng cây được, nên để ý vì Hỏi-Hoa mau lắm. Phi-Hùng cũng đá ăn lắm.

Tôi bàn: Hỏi-Hoa, nhứt
Kim Sang nhì
Ngược: Phénix.

∴

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Iéna

Độ tranh riêng 1500 thước cho ngựa ta hạng C. từ 4 tuổi sắp lên chưa ăn độ trong mùa nầy

La Cigale	39.5
Kim-Tiên	39.5
Hercule	45.
Phi-Hung	41.
Dragon Noir	45.
Beau Blond	45
Dam-Long	45.
O-Nang	45.
Sans Souci	41.
Vang-Huynh	45.
Popéay	45
Hông-phi-Vân	43.
Mélia	45

Dragon Noir đi 47 còn về cái nhì hay quá nài Thai cỡi có hy vọng độ nầy. vì Hồng phi-Vân lôi thôi lắm lắt thế nó phải ăn độ nầy, nhưng sợ nó quê lại. Hercule đi đông hay cự nự khó ăn. Popéay không mấy placé độ nầy.

Tôi bàn: Dragon Noir, nhứt, Popéay và Hồng-phi-Vân, nhì
Ngược: Sans Souci.

∴

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Revenant

Độ nhảy rào 3500 thước cho ngựa hạng C từ 4 tuổi sắp lên

Dam-Vei	45.—
Dam-Anh	45.
Long-Lạc	45.
Rayonnant	45.

Độ rào C năm nay chắc về phần Long Lạc, 3 con kia khó ăn nổi Long-Lạc ngựa bền nhứt đám nầy.

Tôi bàn: Long-Lạc, nhứt, Đam-Vei, nhì.

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Verdun

Độ tranh chấp, chạy 2000 thước cho ngựa ta hạng B từ 4 tuổi sắp lên

Double Event

Moon	60.5
Vang Dân	44.5
Hông-Đo	43.
Kim-hoa-Tân	44.
Kim-Khánh	39.
Long-Hai	34.5
Kim-Nhan	27.
Vang-thanh-Lợi	30.5
Khuu-Lợi	39.5
Khuu-phi-Vân	31.

Nếu con Moon nó chạy chắc nó cho thế ăn được, vì Vàng-Dân và Kim-hòa-Tân đua mới mạnh, còn mấy con kia khó ăn Moon lắm. Tôi chỉ sợ con Khưu-phi-Vân và Kim Lợi ăn nổi nó không thì thôi.

Tôi bàn: Moon, nhứt.
Khưu-phi-Vân và Kim-Khánh, nhì
Ngược: Long Hải.

∴

ĐỘ THỨ NĂM

Độ hội ngựa Arabes

Độ tranh riêng chạy 2600 thước cho ngựa Arabes 3 tuổi và 4 tuổi chạy chung

Nesma	62.—
Ouled Nail	58
Rita	47.
Sultane	47.
Saida	45.
Nétia	45.
Nétira	45.
Ramona	45.

Độ hội Arabes chắc Nesma và Ouled Nail cướp mất,

Nétia cũng có đường ăn được, Saida được hay nên để ý.

Tôi bàn: Nesma, nhứt,
Ouled Nail và Nétia, nhì
Ngược: Saida.

∴

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Aéro

Độ tranh riêng 1000 thước, cho ngựa lai từ 3 và 4 tuổi chạy chung

Double Event

Shell	50.—
Ngoc-Dinh	50.
La Gazelle	48.5
Huynh-phi-Long	48.5
Phalène	42.5
Vang-Thanh	42.5
Hông-huê Mai	42.5
Hilda	42.5

Tôi tính Hồng-huê-Mai và Phalène với Vang-Thanh ăn trăm đám nầy Hồng-huê Mai đương lên chưn có phần ăn nhiều hơn.

Còn đám bốn tuổi chỉ sợ Huỳnh-phi-Long mà thôi.

Tôi bàn: Hồng-huê Mai, nhứt, Hilda và Phalène, nhì,
Ngược: Huỳnh-phi-Long.

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Lanciers

Độ tranh chấp 2000 thước cho ngựa lai từ 5 tuổi sắp lên

Sans Atout	53.—
Diamant	48.5
Véronique	43.
May Flower	38.
Huynh-Phung	32.
Flèche d'argent	34.5

Véronique không ăn độ nầy thì đờ quá.

Sans Atout đượt hay cũng có phần tranh với Véronique. Đề ý May Flower đượt hay lại chở nhe.

Tôi bàn: Véronique, nhứt,
Sans Atout, nhì.
Ngược: May Flower.

∴

Nhứt chắc: Véronique
Nhì chắc: Popéay.

∴

Thử đánh Double Event

Moon × Hồng-huê-Mai
Kim-Khánh × Hilda
Khưu-phi-Vân × Huỳnh-phi-Long

Thân-Công

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT GET
rượu nầy nống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

Phần thưởng của cuộc thi hiệu thuốc «TAM-SẮC»

Bổn Báo cho qui vị có dự cuộc thi của hiệu thuốc «TAM-SẮC» hay, số người trúng tuyển của cuộc thi nầy đã sắp rồi — Ngày phát phần thưởng khởi sự phát kể từ ngày 27 Avril 1935, mỗi tuần lễ một lần, ngày thứ bảy từ 8 giờ tới 5 giờ tại Hãng «ALLATINI» số 12 đường Boulevard Charner tại Saigon.

50 VỊ ĐẶNG TRÚNG TUYỂN ĐẦU:

Giải	Tên	Trúng
Giải nhứt:	Mr Hồ-văn-Ngưyên, Commerçant 116, Boulevard Bonnard, Saigon	500$ (Năm trăm đồng bạc mặc)
» nhì:	Mr Đỗ-hữu-Nha, Journaliste, Saigon	» 1 cái máy may.
» ba:	Mr Hồng-tai Bửu, N° 9 Allée Charles de Cappe à Saigon	» 1 cây súng.
» tư:	Mr Phạm-văn Kỳ, Hương-bổ, Rocmôn.	» 1 cái xe máy đạp
» năm:	Mr Nguyễn-van-Thao, C/O Institut Pasteur à Saigon	» Id
» sáu:	Mr Nguyen-van-Huỳnh, N° 583 rue de Cây Mai Cholon	» 1 cái máy bát
» bảy:	Cô Aline Duru, 71 Rue Mouceau	» 1 Id.
» tám:	Cô Germaine Duru, 71 Rue Monceau	» 1 Id.
» chín:	Cô Id.	» 1 Id.
» 10e:	Cô Id.	» 1 Id.
» 11e:	Lê ngọc-Lựu, Commerçant à Rocmôn	» 1 cái máy KODAK
» 12e:	Mr Noblet, Mécanicien P. T. T	» 1 Id
» 13e:	Mr Nguyễn-văn-Đặng P.T.T à Baria	» 1 Id.
» 14e:	Mr Trịnh thị-Trân à Bavière	» 1 Id.
» 15e:	Mr Ng.-văn-Thinh, Chauffeur à Baria	» 1 Id.
» 16e:	Mr Sang, ue Thomson à Mytho	» 1 Id.
» 17e:	Mr Nguyễn-Thi, 237 rue Catinat	» 1 Id.
» 18e:	Mr Trương-minh-Tiếp à Saigon	» 1 Id.
» 19e:	Mr Trương-văn-Sâm, à Sadec	» 1 Id.
» 20e:	Mr Trương-văn-Mùi à Bạcliêu	» 1 Id.
» 21e:	Mr Lê-van-Nang, rue Paul Bert	» 1 Ballon football
» 22e:	Mr Bùi văn Lành, 29 rue Richaud	» 1 Id.
» 23e:	Mr Nguyễn-van-Tú, T. P. Soctrang	» 1 Id.
» 24e:	Mr Dương minh-Dũng, rue d'Ayot	» 1 Id.
» 25e:	Mr Pham-văn-Phong, N° 107 rue	» 1 Id.
» à 33e:	Chaveloug Laubet Saigon	hay là 1 cái đồng hồ
» 34e:	Mr Phạm-văn-Mùi, demeurant au	» 1 cái đồng hồ
» à 48e:	village Tân Kim à Cần-Giuc à Cholon	» 1 Id.
» 49e:	Lê-tấn-Phông, rue R. Guillerault	» 1 Id.
» 50e:	Mr Nguyễn văn-Vinh, 29 rue Richaud.	» 1 Id.

Bổn Hãng cũng hiến cho qui vị có dự cuộc thi nầy, mà chẳng may đặng trúng tuyển, mỗi vị một giải thưởng «Dục Lòng».

Như qui vị trúng tuyển ở lục tỉnh mà không hề lên Saigon đặng lãnh thưởng, thì Bổn Hãng cũng gởi giải thưởng cho, nhưng người trúng tuyển phải gởi thư cho Bổn Hãng biết và phải chịu các tiền sở phí về cuộc gởi giải thưởng cho qui vị.

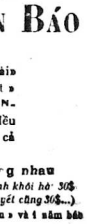
Bổn Hãng định phát giải thưởng trong một tháng kể từ ngày 27 Avril 1935 cho tới ngày 31 Mai 1935 thì hết. Ngoài ra ngày định trên thì Bổn Hãng không phát nữa.

Khi qui bà, qui cô dùng Crème thoa mặt

.. nếu da mặt của qui bà, qui cô không thấy mà không thấy mịn, rên Crème ấy chỉ dấu qua bước những chỗ thịt dun, da rám ... Thì quả là Crème của qui bà, qui cô dùng không được hiệu nghiệm rồi.

Phải chi qui bà, qui cô dùng CREME SIMON thì tự-nhiên trên mặt qui bà qui cô sẽ thấy xa ăn cười hớn hở duyên dượm rườm-rà, trẻ đến già chẳng khi nào thấy thịt dun, da rám hết.

Muốn động dung nhan tuyệt mỹ phải dùng



CREME SIMON

PHÂN — SAVON

CUỘC THI ĐẶC BIỆT CỦA

TÂN-THỜI TUẦN BÁO

Hai cuộc thi «Tranh khôi hài» và «Đoản-thiên tiểu-thuyết» của bạn đồng-nghiệp «TÂN-THỜI». Người nào cũng đều có thể dự, khỏi tốn kém gì cả

Giá trị hai phần thưởng bằng nhau

(Nghĩa là đầu thưởng như cuộc thi tranh khôi hài 30$ thì phần thưởng nhứt về đoản-thiên tiểu thuyết cũng 30$...)

PHẦN THƯỞNG NHỨT: 30$ 1 năm báo «Saigon» và 1 năm báo «Tân-Thời».
— NHÌ: 20$ 1 năm báo «Saigon» và 1 năm báo «Tân-Thời»
— BA: 15$ 1 năm báo «Saigon» và 1 năm báo «Tân-Thời»
— TƯ: 1 năm báo «Saigon», 1 năm báo «Tân-Thời» và 1 cây viết máy rất tốt.
— NĂM: 6 tháng báo «Saigon», 6 tháng báo «Tân-Thời» và 1 cái đồng hồ.

5 PHẦN THƯỞNG SAU HẾT: Mỗi phần thưởng 3 tháng báo «Saigon» và 3 tháng báo «Tân-Thời».

Bài và tranh dự thi

hãy gởi về báo-quán «TÂN-THỜI»

37, đường Colonel Grimaud Saigon

Muốn hiểu thể-lệ cuộc thi nầy được rõ ràng hơn, hãy đọc TÂN THỜI từ số 4, 5 và những số tiếp theo đều có đăng.

Các cô có em!

HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶT, CÓ ĐƯỜNG

NESTLE

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng **NESTLÉ** *số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Qui Bà qui Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.*

Tin trong nước

Saigon.

Cái tham bậy quá

Ngày hôm qua, có đem lại bót sơn-đầm một vụ ăn trộm bắt được như sau này:

Nguyễn chú cập-rằng thợ hồ Trần-quang-Tung ở đường Louvain có mất hết 2.000$, số bạc mà chú cần kiệm từ xu đồ mấy năm nay.

Hay ra là người mẹ vợ của chú, tên là Trương-thị-Nhang, 50 tuổi, ở chung với chú, thấy của con rể, sanh lòng tham, nên lấy hết phân nửa.

Cô hỏi thì bà ấy khai, chịu mình có lấy 1 000$ đó, nhưng bà không chịu khai bạc ấy bà giấu ở đâu.

Làm bộ lẫn chớ gì Khôn quá.

Bến tre

Nổi cơn ghen, đánh vợ bé

Tên Phước ở tại làng Bình-hoà Bentre vì có việc đi làm ăn nên đành xa người vợ bé trong một ít lâu.

Đến khi tên Phước trở về làng, lòng hâm hở quyết cùng ai.... bỗ khuyết lúc cách mặt nơi xứ người.

Nào đè đâu, khi về, Phước nghe xóm giềng nói vợ bé của anh lúc ở nhà làm nhiều đều bất trinh, bất nghĩa.

Phước thành ra người thất vọng.

Anh ta, trước cần dùng lời nhỏ nhẹ hỏi vợ, vợ cứ mực chối cãi, sau tiếng qua tiếng lại thành ra giọng bất nhã. Phước nổi giận, vat cây đập đùa vợ bé. Người vợ đưa tay ra đỡ, cây xuống mạnh quá, tay kia gãy liả.

Làng xóm nghe la cầu cứu inh-ỏi lại tiếp cứu bắt tên Phước.

Xổ số

Của Hội

« Tập bắn và tập phương Pháp vào cơ-binh Nam-kỳ »

Có lời Nghị định ngày 12 Février 1935 của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép.

In ra bán 8000 số mỗi số 1$—

Ngày phát số không được dài là

5 Mai 1935

Số trúng:

Độc đắc.....		1000 $
2 số trúng	200 $	400
2 — —	100	200
4 — —	50	200
10 — —	20	200
Cộng..... :	$	2000.—

Muốn giấy số, xin gởi mandat và phụ thêm 0 $ 20 tiền recommandé cho:

Madame Nguyễn-thị-Trượn. 103 rue d'Espagne — SAIGON

Tin tàu tới

Pháp qua

L'Ango 12 avril. (C. R.)
Le Cap Varella 13 Avril (C.
Le Kouangsi 15 Avril (M. M.)
Le Porthos 16 avril (M. M.)

Bắc và Trung-kỳ về

Le Claude Chappe 13 avril (MM
Le Sikiang 11 avril (M. M.)
Le Leconte de Lisle 15 avril

Trung-bắc về

L'André Lebon 12 Avril (M. M.

Singapore về,

Le G.G. Merlin 11 avril (S.A.M.J)

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Sikiang 14 avril (M.M.)
L'André Lebon 14 avril (M.M.)
Le Leconte de Lisle 17 avril

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 17 avril (M.M)
L'Ango 14 Avril (C.R.)
Le Cap Varella 15 avril
Le Kouangsi 17 Avril (M.M)

Qua Tân và Nhựt-bổn

Le Porthos 18 avril (M.M.)

Qua Singapore

Le G.G. Van Vollenhoven 13 avril

Giá định

13 tên cướp đánh nhà bà cả cựu

Đêm thứ ba vừa rồi, vào khoảng 12 giờ khuya, có một toán cướp 13 đứa xông đại vào nhà bà cả cựu ở làng Tânlập, thuộc về hạt Giađịnh, bắt tái-gia trói quách lại, đem bọn chúng lấy chìa khoá đi mở tủ sắt.

Tôm thâu vàng vàng và tiền bạc được lối 7 ngàn đồng bọn cướp nãy buồm êm. Chúng nó kéo nhau đi ra ngã sông Cát-lái.

Dân làng chạy đến đen nghẹt nhưng không có một ai dám xông vào vì bọn cướp nãy có súng ống hẳn hòi.

Nhà chức trách đang tiến hành cuộc điều tra.

Cần thơ

Chết đuối

Trưa hôm rồi, em bé Trần-văn-Tư, 8 tuổi, ở sông gần chợ Trà-ôn tâm với chị của nó. Em Tư lội nhâm chỗ nước vận nên bị nước lôi ra ngoài xa rồi chìm mất.

Vì khờ dại, chị của Tư thấy em mình bị chìm đìm mà không chịu trì hô lên cho người ta chạy đến cứu vớt, cái nầy rồ lại chạy về nhà cho mẹ nó hay, đến khi mẹ nó tới thì đứa nhỏ đã chìm biệt tích rồi.

Châudốc

Bà hoả viếng nhà

Nơi trên lầu căng phố số 14 ở đường Đốc phủ Thu, ửa phát cháy, khói bốc lên nghi ngút.

Có người báo tin cho Cô bót hay, thì linh liền tới hiệp lực với thiên hạ cứu chữa hoả-hoạn. Lửa tắt, thiệt hại không có bao nhiêu.

Nguyên do đám hoả-hoạn nầy là tại cây nhan đang thắp trên bàn thờ ngã xuống, ửa bắt ngún qua đồ đạt đồ gần đó.

Bài diễn văn

nói về thi cũ và thi mới đã in thành quyển

Có bán tại của ông Phan-văn-Hùm. Sách dày ngót 40 trương in rất đẹp, xếp đóc khéo, chữ quốc-ngữ viết trang.

Giá đã bán tại nhà in Imprimerie de l'Union và tại nhà táo-giả là M. Nguyễn-văn-Hanh, Rue Richaud n° 84 compartiment n° 1 Saigon.

Giá..... 0$20

Khỏi chịu tiền cước.

Gởi bằng cả cũng được.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, Rue de Canton

CHOLON

Các nơi đều có đặt người đại lý.

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 11 Avril 1935.

● *(Chưa kể tiền chuyên, bao lấy luôn—Mỗi tạ 60 kí-lô 700)*

Gạo số 1, 25% tấm	từ 2.58 tới 2.62
Gạo số 2, 40% tấm	từ 2.48 tới 2.52
Gạo số 2, 50 tới 55% tấm	từ 2.40 tới 2.45
Gạo lức 5% lấm	từ 2.15 tới 2.20
Tấm số 1 và số 2	từ 2.22 tới 2.27
Tấm số 3	từ 1.72 tới 1.77
Cám trắng	từ 0.72 tới 0.77
Cám gạo lức	từ 0.30 tới 0.35

Lúa *(Cho đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn— Mỗi tạ 68 kí-lô)*

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.75 tới 1.88
Lúa xay gạo số 1	từ 1.65 tới 1.70
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.55 tới 1.60
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.45 tới 1.50
Lúa xâu	từ 1.43 tới 1.48

Bắp đồ *(Bán tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng 7 — 3$20 tới 3$30*

Một cuộc lễ Phước thiện

Giúp trẻ ora mồ-côi, con các nhà có khuê-bài Bắc-Đầu Bội-Tinh và khuê-bài Nhà-Bình.

Ngày chủ nhựt 31 Mars, tại sân banh vườn ông Thượng sẽ có cuộc thể thao rất lo g trong bày ra để giúp cá trẻ em mồ côi con của nhà có khuê-bài Bắc-đẩu bội-tinh và khuê-bài Nhà-bình

Tổng-cuộc banh tròn và Tổng-cuộc thể thao Nam kỳ sẽ giúp cho cuộc lễ nầy được kết quả mỹ mãn.

Tổng-cuộc banh tròn đang lo tổ-chức một trận banh trác đề cho hội tuyển nhà binh gặp hội tuyển các chiến tướng giải Nam-kỳ.

Trước trận banh nầy có nhiều cuộc thao diễn thể thao của Tổng-cuộc điền-binh (Fédération d'athlétisme) tổ-chức. Chương-trình còn nhiều cuộc tranh giải đáng để ý ưa.

Nếu ai muốn thưởng thức sự thao-diễn thể thao thật hay thì chớ tới ngày 31 Mars, hãy đến xem ở vườn ông Thượng.

CÓ MỐI NGÀY
tại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống được khi đói cơm, thì CHẮC BỀNG KHỎE MẠNH LÂU
NƯỚC NÓNG, AN KHÔNG TIÊU, HANG BAO TỪ, CHÔNG MẶT, KHÔNG THU THỚT.
BÀN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Pasteur, Saigon-Paris, công hiệu trong mấy năm qua.

TARIF XE LOCATION

Mới in

Ba thứ tiếng:

Tây — Ang-lê — Annam

Giá mỗi cuốn **1$00**

Trừ bản mỹ

nhà in NHỰT-NAM-CÚA

57 rue Lucien Mossard — Saigon

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghệ

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất sinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bản-hiệu sẽ gởi cho.

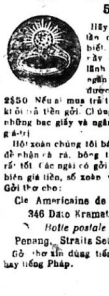
Dây-thép đề tắt: (*Adresse télégraphique:*) MASACANG.— SAIGON

VÔ RA THONG THẢ

tháng ở đường L. Lacouture.—Chodui gần trại lính tập ô-ma.

Nhờ việc phát minh tối tân

Hột xoàn Huê-kỳ



Những hột xoàn nhỏ, giống hệt những hột xoàn thiệt, mắc tiền, cũng sáng ngời, chói cùng ánh Bội, xoàn nầy có thể dùng cắt kính cũng như xoàn thiệt. Có bảo-kê, lửa đốt giữa thép và ác-xít, đều không làm hư được. Những tay bán xoàn đồng không nhà với xoàn tốt, không tối thường một món tiền lớn đồng cho ai tìm ra được hột xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi ca ra:

5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ biết. Hột xoàn nầy có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đến cũng được. Tiền gởi 2550 Nếu ai mua trất lần trước thì kể cả tiền gởi. Chúng tôi lãnh có những bao giấy và ngân phiếu cả gởi.

Hột xoàn chúng tôi bán đây dùng để nhận ra rà, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thơ mua xin biên giá tiền, số xoàn và số ca ra. Gởi thơ cho:

Cie Americaine de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Boîte postale 240
Penang, Straits Settlements

Gởi thơ lấn dùng tiếng Hồng-Mao hay tiếng Pháp.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM

đã chế

BỊNH GIANG-MAI

bằng thuốc bách

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thí nghiệm về Bịnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bịnh chứng lồn-thương, cả các thời-kỳ của bịnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

THAY DƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại

Préparations de Laboratoire, Chimie-Thérapie

Pharm. du Théâtre-Français à Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng Đô-chế tây (Pharmacie).

Sách mới lại trong năm 193.

Les Chansons de France	0$25
Almanach des Jeux	0.25
— Catholique	0.25
— Vermot	0.25

Ở mà gởi mua, xin gởi thêm 0$20

Có trừ bản tại:

Imprimerie de l'Union

57 Rue Lucien Mossard, Saigon

BÙI-NHƯ-LIÊN

... 110, rue d'Espagne, Saigon
... quan ...
Nam-Kỳ

Làm và bán Khăn-bài, tàn Hội-Tề các làng.

Kiểu Khăn bài, Chánh phủ công nhận theo chân trí số 173 ngày 26 tháng Chín lấy 1934.

Trể bán Kim-tiền và Kim-khánh, tại tiệm TÂN-NHỰT-TÂN Cầu-Muối làm Đại-lý bán Khăn bài.

Những giá Khăn bài kể ra sau nầy:

Khăn bài mạ vàng của chức Đại hương cả, 4$60.

Khăn bài từ chức Hương cả đến chức Hương Giáo 4$50, bằng bạc, kiểu trái tim.

Từ chức Chánh Hương quản đến chức lục bộ, kiểu trên, bằng bạc, 4$50

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đồ mộ bia khắc con dấu.

CHỚ NÊN NGẪN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào nó chỉ làm cho Cỡ mà thôi. Nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khỏi hẳn cho mình. Vì lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh: đau đa-dầy, nhức-đầu, đau bụng, đau nhẩm nhói bên cạnh xườn, bệnh nhọc mệt, mỏi gân, thuốc PILULES PINK có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

Thuốc PILULES PINK chữa khỏi hẳn cho ta là vì những bệnh ấy sinh ra bởi thiếu máu và bộ thần kinh ta mỏi mệt, vì, theo nhứt chứng thực của mọi người đã kinh nghiệm, tại rằng thuốc ấy là một thứ thuốc bổ huyết và bổ cần nhiều rất hay, một thứ thuốc bổ mà công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc rất thần hiệu để chữa bệnh thiếu máu, phiền muộn, nhọc mệt, bệnh trở về-gió đau đa-dầy, nhức-đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.

PILULES PINK POUR PERSONNES PALES

Thuốc thơm
INJECTION PETRARÉ
thứ thuốc thượng chế ra để tiêm sẽ cũng nhận là linh nghiệm hơn các thứ khác.
Để trị bịnh lậu mới hay lâu đều khỏi cả.
Trong 232 người Arap thì 201 khỏi hẳn 7 năm lời.
phân lại cho các hàng-y Alger
Bán tại các nhà thuốc danh tiếng

Muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lộ Đông-dốc Phương Chaloin

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Chaloin đến tháng Sept 1938 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà ông Nguyễn-văn-Của, 47 đường L. Massard Saigon (Gần trường Taberd) mà bàn tính

Ngôi sao Gia-định có phải sẽ sắp sửa lu lờ hay không?

Phần đông công chúng yêu mến hội E. Giadinh lấy làm lo cho hội E. Giadinh, sự phải sập vào đường u ám và bết tỏ rạng như xưa, nên ai ai cũng buồn và thương tiếc cho một cái hội lau đời, vì là một hội gốc của người Nam-kỳ đã nhiều phen làm cho tiếng tăm lừng lẫy lẫy danh tiếng chung cho người Annam, mà ngày nay phải đành chôn mất tên tuổi và làm mất lòng yêu mến của công chúng.

Vậy nay tôi xin lộ ra cho chư quí yêu mến hội E. Giadinh được biết coi tại sao mà hội E. Giadinh lúc nầy phải chịu cảnh như vậy:

Hội đã bành trước khi muốn ra đấu với hội nào, thì có khác nào một nước sắp sửa binh mã đi đánh với một nước khác. Muốn cho thắng trận lấy tiếng chung thì mấy ông làm mưu, phải một lòng, một ý dem thân ra giúp ích cho Nước chớ chẳng kể việc Nhà, lấy mực công bình, có lợi thì trừng có công thì thưởng, thì tướng nhiều quân lính cùng phải hi sanh hiu thác nơi chốn chiến trường vậy.

Thì trong hội đã bành cũng vậy: mấy ông tâm đầu, hề làm trách nhậm là một người được trong hội cử mình lên để lo làng cho hội, thì phải giữ làm sao cho trọn bổn phận của mình và vì Hội cho không kể vì việc riêng của mình. Phải biết xét công chiến tướng, đừng dòi dài một cách khi thì như người đi làm công, phải ở cho công bình thì làm sao chiến tướng không hết lòng rằng sức vào sanh ra từ được lấy danh tiếng cho hội được.

Hội E. Giadinh ngày nay như một nước bị thất trận vậy. Thì cũng tại mấy ông lớn trong hội, không được công bình, không biết xét công chiến tướng, khi bạc chiến tướng là đó vậy dụng, để lại dụng thì biểu làm sao mà chiến trường không buồn không ngã lòng được. Hễ ngã lòng thì không còn hăng hái tập dượt được, hễ không thường tập dượt thì tức nhiên thiếu sức, mà mà hễ thiếu sức đã thì làm sao thắng ai nổi, tức nhiên phải thua hoài và làm buồn lòng công chúng yêu mến từ nay lâu nay.

Xin lấy một mình tôi ra mà làm thí vụ.

Tôi là một chiến tướng rất có công với hội, nhiều phen lấy danh tiếng cho hội, không kể chi mấy trận đấu cùng hội nước ngoài, lấy kỳ Tổng cuộc Thể Thao Annam bài ra giải thưởng được dục lòng chiến tướng giữ tư cách Thể Thao, thì tôi đã được bổn phận của tôi ra sức, tôi không kể thân tôi vào sanh ra tử vơi trai banh, làm trọn phận sự, mà ngày nay mấy ông trong hội đương thời không biết xét công mà đối đãi với tôi mọi cách lạc lẻo qua.

Trần-hữu-Tường dit Xường
Chiến tướng già của hội E. Giadinh

(Còn nữa).

TẠI SAO phi tiền hay chuyển trong mấy tuần lễ, sao không dùng một "DIPLORYL" chai thuốc chữa khỏi bản **BỆNH LẬU** và các bệnh vi lậu sinh ra. Chữa kín đáo. Hỏi cách chữa BỆNH LẬU bằng thuốc DIPLORYL LECZINSKI & Cie, 87, Rue de la Victoire PARIS và các hiệu bào chế tốt. Chữa 8 ngày. Không mất công

Ở Saigon: Pharm. Centr. 126-201, R. Catinat

Công-dụng thuốc viên **PI-LUIN-LỜ PANH KỜ** (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tuỷ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh trở về gió, bệnh đau bao-bì, bệnh nhức đầu, bệnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.

POUR PERSONNES PALES

DIỀU THƯỢC TẠM-KỲ NGON NHẤT

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON

AI MÀ DÙNG THỨC HƯỞNG của ông Lương-y DEHAUT mà XÔ lại chẳng cần thì phải

CỪ ĂN

và an dường trong phòng.
Thuốc hướng này dễ uống lắm và có mùi vỏ lại rất đỉnh thơm

Bán tại
Nhà sáng Lương-y DEHAUT, 127 Faubg St Denis, Paris, và nơi hàng các thứ thuốc đều có bán.

Thuốc ép

VISTENYL

người đều yếu đuối thì lại:

khỏe mạnh, nhiều dương lực

Thuốc chế ra theo các nhà bác vật mới tìm thấy nhiều sự vận động ở thân thể.

THUỐC ÉP VISTENYL có thể chữa khỏi:

Bệnh liệt dương

Thuốc Vistényl, thuốc Pháp, bán từng bao 100 viên, trong bao có sách chỉ cách dùng. Bán tại tất cả các hiệu bào chế.

Phòng chế thuốc DELAGE 2, Place du 7 Août-Français - PARIS Ở Saigon: Pharmacie Centrale, rue Catinat

Hơi người bị bệnh hen, nên thở cho dễ chịu!

Thật không gì khó chịu bằng sự khó thở! Lúc đi, lúc chèo thang gác, hễ khó thở thì họ sẽ sự ngay, khác nhỏ luôn, chả làm sao cho người được.

Biết bao nhiêu người có bệnh hen, bệnh ho ra đờm sẽ khỏi đau đớn khổ sở nếu chịu chữa bằng thuốc «Sirop des Vosges Cazé». Thuốc ấy đã chữa khỏi rất nhiều người, có nhiều thư cảm ơn làm chứng.

Hơi người bị bệnh hen, bệnh ho ra đờm, trông người ta đi lại nhẹ nhàng mà không ước ao được như vậy sao?

Nếu các người muốn được như mọi người, nếu muốn biết đủ các sự vui sướng ở trên đời, nếu muốn sống thì nên theo lời khuyên của chúng tôi: uống thuốc ngọt Vosges Cazé.

Sự đau đớn sẽ chóng hết ngay, thở được nhẹ nhàng dễ chịu, vì thuốc ngọt Vosges Cazé không thể nào không chữa khỏi bệnh ho sổ mũi, bệnh hen tức bực, nghẹt mũi giọng thở trong ngực và ho cả ngày.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu CAZÉ, Pharm. 48 bis, Avenue de Châtillon, Paris

BỆNH CRUN

nhất-quyết trừ tiệt, bằng thuốc **Tcenifuge Français** của quan dốc-tờ DUBOURCAU là thứ thuốc rất nhạy mà rẻ tiền nhất.

chỉ 12 viên là khỏi không cần ở thuốc tây.

Nhà bán thuốc cho bộ Thuỷ-quân và bộ Thuộc-địa.

Bán tại nhà LECOUX Frères 4, Rue Lamé-Fleury, La Garenne (Seine) Trước tại số nhà 79, phố Turenne, Paris và Bán ở các hàng thuốc tây.

KHI GÂN CỐT

đàn yếu, thành bị sung THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chả mấy lúc hết cơ gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái giựt, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Toutes marques de R. P. KOENIG Sách tăng quý, ông quý bà R. LOEBIS, Bào chế / Boulogne-sur-Seine

Bán khắp các hàng bào chế khắp thế giới

Ở Saigon: 2 MUS-SOLIRÈNE-LARRÈRE

Grande Pharmacie de France

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói: SAIGON — 748

—Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền rồi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chẳng cần cùng được.

—Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chưng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhân đó số những phiếu nào có đự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bán Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt nạp kín, để cho bá tánh mượn dùng. Xin qui vị hay đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Vì rộng chuyên khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Thầy ngôi đã từ học.*
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, O. *Hội-đồng Hòa nghị-tư, nghiệp-chủ, Bastien.*
(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE, *Xã tây, Saigon.*
" M. Denis LÊ-PHÁT-AN, *nghiệp chủ, Thủ-dầu-một.*
" M. LƯU-VĂN-LANG, *Quan bộ vụ, Saigon.*
" Dr GUYÊN-VĂN-THINH, *Saigon.*
" Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, *Saigon.*
" Dr TRẦN-NHƯ-LÂN, *Saigon.*
" M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, *Trang sư, Saigon.*
" NGUYỄN-THÀNH-LIÊM, *Saigon.*

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VI, *Điền-chủ-sư hàm, Chánđốc.*
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, *nghiệp chủ, Saigon.*
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHIÊU, *Lương y hàm quốc, Cholon.*
" M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN, *Điền chủ sư, Saigon.*
" M. J. B. NG.-TRUNG-VINH, *nghiệp chủ, Saigon.*
" M. Alexis THÁI V.-LÂN, *hội sư, Saigon.*

Tổng lý: M. Paul LÊ-VĂN-ĐÔNG.

Cuống phổi ta yếu mệt vì ho sổ-mũi

không giữ gìn cẩn thận ho giai giảng, rồi không biết sau ra sao? Nếu ta không chữa ngay thì ta sẽ mắc bệnh ho sung cuống phổi kinh niên, bệnh suyễn, bệnh ho vì sung phổi.

BỆNH HO - SỔ-MŨI HO HẰNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có giai giảng nếu lúc ta mới mắc phải (hắt hơi, lợm giọng, ho gió), mà ta giữ gìn cuống phổi ta và dùng ngay thứ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất rễ ràng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngay bết ho, khỏi sổ mũi mà lại bết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đựng bán ở các hàng bào-chế và ở Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan

Vốn đóng tất: 12.000.000 quan
Vốn tồn trữ tới ngày 31 12-32: 125.000.000 quan.

HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIe)

Chủ tịch Hội-đồng cố-vấn: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên dây thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKÉOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	= HUÉ =	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNAN-FOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	= VINH =	

GIAO TIẾP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác
CHI-NGÁNH Ở SAIGON: QUAI DE BELGIQUE
R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 12 × 25 × 32	2$00	5$00	8$00	10$00
Trung 12 × 42 × 48	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 42 × 60	7.50	10.50	15.00	30.00

Muốn chữa khỏi bệnh sốt-rét-cách-nhật và bệnh

SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC

nên uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-bông, Thuốc-viên và Thuốc-bánh

Chất hóa học độc-nhất đăng ở trong các thuốc-điển Đại-pháp.

Gửi bán ở các hàng thuốc tây.

Laboret. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VAN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
N, Rue Lucien Massard. — SAIGON

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGÔ

Saigon le 13 Avril 1935

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh-đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nấu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi qua tại nhà
H. DINAC, Phârm., số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

Enterobyl

ÂNG-LÊ-RÔ-BI-LỞ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

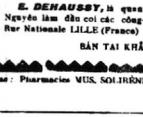
Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo bết — Bịnh gầy mòn
Bịnh ngoài da
Bịnh ở các xứ nóng

E. DENAUSSY, nguyên dược-sĩ khoa vật lý, chế nhân khoa cách-trí, Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 68, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÀO CHẾ TÂY

Dépôt : Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE



PHẢI COI CHỪNG ĐỀ GIẢ MẠO
MẪY NÀI CÁI KÝ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-dỵ)

Thuốc mầy hiển và tinh hảo để trị bịnh *đau lận*, mới cu gi đều thần hiệu, (không có động thứ Copanu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris
Trong mấy nhà Thuốc

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nhiệm chắc chắng để thử theo cách bác học, có một mình đầu hiệu :

CRESYL-JEYES

DỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM SẠCH NƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI PHẠM
PHÒNG NGỪA BỊNH OAN linh-sự-ôn thấp, không là bịnh gió-mùa, thấp-thấp tê-thấp, ôn dịch lên vẻ.
THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để đóng mà rửa cây nhà cửa khắt đọc-độc, để xây trong đồng bùi, để bôn tẩy cho khỏi độc quá.
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thu độc, trùng vi, mọi, muỗi, mà-rét, gián mối và nhiều nhiều.
Có một mình thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" đáng trọn trừ hết bài hàm mà thôi.
HÃY CÙNG CỐI ĐỪNG CHỊU lấy hình nào không nhãn hiệu "CRÉSYL-JEYES"

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY-CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG :
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì để tiêu tạng.
COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đá, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM BỞI GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC

TIỂU-THUYẾT — 36 6

Đời hoa trước gió

của Huê-Vinh

Sáng hôm sau, vừa khi tỉnh giấc, bà Tê-thị lại sanh nghi lên đi vào phòng Oanh-Yến thì thấy nàng đi đâu mất, bà hoảng hồn kêu gọi om-sòm mà không nghe tiếng trả lời của Oanh-Yến, bà liền ngó ngay lại bàn viết của nàng thì thấy có một đồng vàng vàng để đó và một phong thơ niêm lại hẳn hòi.

Chưa rõ việc gì, bà Tê-thị vội vàng lấy những món đồ nầy và phong thơ đem trao cho cụ ông xem, cụ ông tiếp lấy phong thơ bóc ra xem thì thấy Oanh-Yến nói nàng đã vào am tự mà tu hành rồi.

Cụ bà nói :

— Oanh-Yến con ơi, con tệ ăm chi lắm vậy, sao con dành bỏ cha mẹ mà đi xả thân tầu đạo ? Con không biết rằng cha mẹ chỉ sanh có một mình con hay sao mà con nỡ ăn tâm tìm cảnh trăng thanh gió mát ? Ôi, việc nầy cũng tại nơi ông mà ra.

Nói đoạn bà Tê-thị khóc rồng cụ ông tiếp nói :

— Tánh con bất hiếu mà cũng thương nhớ nói gì ! Ai đời con cái gì mà không biết vâng lời nghiêm nuôi của mẹ cha, nên có rầy quở nó thì nó sanh ra hờn giận rồi bỏ nhà đi tu, tu như thế ấy có Phật nào mà chứng cho nó ?

— Cũng tại nơi ông ép hôn con Oanh-Yến rồi bây giờ ông lại nói gì !?

— Ép hôn ? Phải để cho nó tự-do kết hôn, thôi ta đã chán rồi. Tự-do riết e có ngày nó sẽ làm tôi phong hại tục mà mất hết danh-giá nhà ta đi. Ba khóc cùng con phải-lý quá !

— Không phải là tôi cưng con Oanh-Yến, nhưng nói cái nào cho phải mới được, vậy cho ông không nghe người ta nói : ép dầu ép mỡ ai nỡ ép duyên nay sao ? Ta đừng cậy quyền làm của mẹ mà ép cán gả bướm con cái, ấy là phá tan nền hạnh phúc của nó.

— Đạo-đức tệ ! Nói như bà vậy ta cũng đây xô mũi con cái mà dân nó vào cảnh tội lỗi. Ai lại khóng biết thương con, nhưng thương là cho nó ăn no mặc ấm sao, không phải thương là để cho nó tự-do muốn trèo đâu thì trèo cũng được.

— Tôi không phải lý-luận với ông, tôi chỉ nói lại ông nên con Oanh-Yến bỏ nhà đi tu mà thôi.

— Bà dám phần con Oanh-Yến đi tu thiệt chăng. Tôi nghi con Oanh-Yến không phải đi tu, mà có lẽ nó mượn cớ đi tu để theo thằng trai nào đây biết dân chăng.

— Ông khéo nghĩ lắm thì thôi !

— Bà đừng bình vực cho con Oanh-Yến, bà muốn ở một mình trong cảnh nầy phải chăng ?

Cụ ông nói đoạn đứng dậy bỏ đi chỗ khác, chỉ còn một mình cụ bà ngồi nhớ con mà khóc như nó, rồi bà lại trách con, rồi bà lại trách chồng, nhưng cái trách của bà nó làm cho bà suy nghĩ lắm lạc đó thôi.

⁂

Nhắc lại Ngô-Huy, sau khi hay tin Oanh-Yến sắp vô làm vợ Lưu-Trực, chàng lại đâm ra chán nản nhân-tình, chàng cũng muốn vào chùa tu-hành ở hẳn rồi, ngặt nỗi cha già mẹ yếu biết cậy vào ai nuôi dưỡng cho nên chàng còn do-dự, chưa đành đem thân gởi vào cửa không. Ngô-Huy buồn, buồn vì ái-tình của chàng đã bị người khác cướp...

Một buổi chiều nọ, Ngô-Huy nhắc ghế ra ngồi trước hàng hiên, tay cầm tờ báo liệt qua lại lại từ đầu cuối cuối, mà coi chưa hề đọc được một cuốn nào.

Chàng tâm-ngữ :

« Trò đời giả dối thật ! Khi thương thì dầu ai nói gì cũng không kể, con lác ghét thì ghét « ay ghét đến... »

Ngô-Huy vừa suy nghĩ đến đây bỗng có một người phát-tơ bước vào đưa cho chàng một phong thơ chàng liền đưa tay tiếp lấy và để lời cảm ơn người phát-tơ, đoạn chàng xé thơ ra xem tai tấy như vầy :

« Ngày..... tháng..... năm.....

« Cùng anh Ngô-Huy yêu dấu của em,

« Em lấy làm đau đớn, sau « nào ma gởi bức thơ nầy ra o « anh hay rằng em đã vào nơi « am-tự rồi.

« Ôi ôi, cuộc đời mâu thuẫn « em oan ngán quá rồi, em « không còn muốn tân lộn trên « cõi đời vật chất nầy nữa, em « quyết gởi thân vào cửa Phật « để được an nhàn thơ thới « mai sau.

« Anh đây em xi anh chớ trường « lâm rằng em đã ưng thuận « Lưu-Trực lâm chồng, không « đau anh ạ, nếu em đã thuận « tình tôi em đâu có đến đổi « nầy. Cũng vì anh... cũng vì « em muốn giữ trọn chữ trung « tình với anh mà em không « còn kể đời xuân xanh của em « nữa.

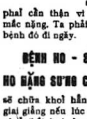
« Nhắc đến chừng đau đớn dạ, « nhưng mà tơ lòng rối rem em « không mong gì gở cho ra...

« Mấy lời vắng tắc, em xin sầu « chúc anh quý mình an.

Nay kính thơ.
Em yêu dấu anh.
Oanh-Yến

Đọc hết bức thơ nầy, Ngô-Huy ngơ ngẩn và chiếp miệng than rằng : « Em Oanh-Yến ơi, anh đau có đó... anh đau có đó em cũng vì anh mà đành hãy bỏ cái đời xuân xanh của em ; em nương mình vào nơi am tự ấy cũng vì em muốn giữ trọn chung tình với anh. Ôi, cao xanh sao nỡ đành để cơ ma làm cho ên bắc nhạn nam, kể vén mây ngắm thám, người gối bể nuôi sầu, dẫn đó nhiều nỗi, đoạn trường lâm thay !

(*Còn nữa*)



Làm cho thoát khỏi cái bịnh SỔ MŨI ấy đi.

Khi ta đã bị nóng, tới chiều ta lại bị lạnh ; lúc sáng ta thấy bắt đầu hơi sổ mũi. Ấy phải cẩn thận vì không thì mắc nặng. Ta phải chừng chị bịnh đó đi ngay.

BỊNH HO - SỔ-MŨI
HO HẮNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có giai giẳng nếu lúc ta mới mắc phải thất hơi, lợm giọng, ho gió, mà ta giữ gìn ống phổi ta và dùng ngày thứ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất rễ ràng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngày : hết ho, khỏi sổ mũi mà lại hết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đựng bán ở các hàng bào-chế và ở
Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

NHÀN ĐÀM

Ngồng a ngồng...
Thầy Ba kêu thằng nhỏ ở.
Thằng ngồng ở nhà dưới dạ một tiếng chạy lên,
Ngồng. — Thưa thầy kêu tôi chi ?
Thầy Ba. — Mầy biết chừng nầy mấy giờ không ?
Ngồng. — Ngó cái đồng hồ Westmingter treo trên vách. hưa thầy 7 giờ thiếu năm.
Thầy Ba. — Trọn mất một cái rồi hồi : mầy nhớ tao dặn mầy mấy bữa đúng 7 giờ thiếu năm làm cái gì hay không ?
Ngồng. — Dạ... đã thưa thầy tôi quên.
Thầy Ba. — Con bò con, hèn chi mà mầy tên ngồng cũng phải, tao nói với mầy tao nhớ uống thuốc rượu « VỆ-SANH TỰU » của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG nên tao ăn cơm đặng nhiều. Tao biểu mầy mấy bữa chiều 7 giờ thiếu năm thì mầy rót sẵn một ly để đó cho tao. Đặng tao uống rồi đúng 7 giờ tao ăn cơm, sao mầy quên hoài vậy, đi rót đi mầy. Lần sau mầy còn quên nữa tao đánh vất gio lên cổ à-lê-cachon, hi-hi-hi...

二天堂酒廠
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VỆ-SANH TỰU
(*Thuốc rượu Nhỉ-Thiên-Đường*)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng-đông gởi lại ; thiên niên trường-thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có rượu thuốc nào bổ dưỡng nhơn thân điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần cho bằng thứ thuốc rượu nầy. Hễ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận ; gái trai giả trẻ, bốn mùa đều dùng được ; thật nó là bá bổ Thánh dược ; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc nầy thường thì đặng tiêu trừ bá bịnh, tinh thần khương kiện, đình dương toàn thân ; khai tỉ kiên vị, máu mê đều-đận nước da min-máng ; những người ma tiên-thiên bất túc, hậu-thiên bất điều, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng.

Đờn bà mà vàng ta ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-sanh rất nên bổ dưỡng.

Chủ trị những bịnh kể ra sau nầy :

1- Người con thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sự tiên-thiên bất túc.
2- Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo hậu-thiên thất điều.
3- Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh khí suy huyết kiệt.
4- Đờn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo bịnh hậu thất điều.
5- Người văn chương mà dùng nó thì có ích về thần-trí mở mang.
6- Người thương-cổ mà dùng nó thì có ích vì cần lao mà không biết mỏi.
7- Những kẻ bổ thuốc A-phiện mà dùng nó thì có ích vì nó khỏi phục nguyên hình.
8- Người không có con mà dùng nó thì ắc nhiên con chửu.

Cách dùng : *Mỗi bữa trước khi ăn cơm nên phải đồng hồ tay theo sát mình mà uống.*

Giá mỗi ve lớn là..... 1$20
Mỗi ve thường (ve nhỏ) là..... 0 25

Chư-tôn hãy nhìn cho kỹ cái nhãn ông *Phát Mập* của hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm thứ giả, uống vào sanh bịnh.

Đại-tiện táo-cấp chạy ra nhiều bịnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin đừng :
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT RẺ

Bán ở hàng thuốc hàng bào-chế tây.

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta nên để ho ho ngày [illegible] mà phải tanh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thình lình [illegible] ăn vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho có sự cả ngày, [illegible] nước về kể. [illegible] các người mắc bệnh cảm, bệnh ho lâu [illegible] lâu không chữa, các người nên [illegible] chữa ngay lập tức. uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" [illegible]. Các ông lương y cho là chữa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng [illegible].

Chúng tôi không [illegible] nói như những đám. Các người [illegible] mà [illegible] của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xir Vosges đã mười ngày [illegible]. Ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách [illegible] là lùng quá. Nay tôi được đã chín lần, ho đã ấp tan, ngủ yên [illegible] trước. Vì vậy trong ho tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác [illegible] không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như có thể thông phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé" chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu [illegible] PARIS

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La [illegible] đã [illegible] tiếng [illegible] năm nay [illegible] để trị các bệnh [illegible]

Phải [illegible] Đom đóm

[illegible] nghĩa là [illegible] Con, [illegible] Ruột, [illegible] Tim, các bệnh đụng huyết, bệnh ngoài nước, Sốt, Tả-thấp.

Phải nhớ kỹ tên ký

G. ROCHER, Bào-chế chuyên-môn

PARIS, [illegible], Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

Xà-phòng Cadum

Bột thơ xà-phòng tinh bào chế thông số chất [illegible] để cho sạch sẽ Cadum rất [illegible] để giữ vẻ-mình cho người đẹp.

Dùng để tắm cho trẻ sơ ở rất bổ cho nên không [illegible] nước, nó khó chế cho nên đúng được [illegible] bị phẩm chất nào.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nghánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier

Chi-nghánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bản

Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 5 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 3 đồng

— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đặng ấy vào: 1. — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: *Hỏi cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.*

Tục tế-lễ của dân Tây-Tạng

— Nghe người ta nói rằng, gần đây có hai ba trăm ông thầy tu (lamas) ở Tây - Tạng cùng nhau hiệp lại, bày cuộc tế lễ để sửa chùng sanh trên quả địa cầu, vì mấy ông ấy cho rằng chúng ta bấy giờ đây đang đi trên một cái núi lửa . . . . Ta nên vái cho mấy ông ấy đắc thành và cầu cho Phật nghe theo để chúng ta khỏi phải mắc vào một vài năm kinh tế khẩn nữa . . . .

Xứ Tây Tạng cũng không phải là một xứ ít người biết. Ông Đoàn-trung-Còn tác-giả cuốn « Lịch sử của Phật » cũng đã có nói một vài phần rồi. Bà Alexandra David Néel chủ đã vẫn được một chút mảng bí mật. Mới đây có xuất bản cuốn « le Bardo Thödol » là kinh tế lễ người chết ở xứ Tây- Tạng không biết tác giả là ai. Người ta định chưng rằng cuốn ấy của một ông thầy tu Tây-Tạng tên là Kuji Dana Samdup, viết ra mà ông giáo sư Evans-Wentz ở đại học đường Jésus College d'Oxford dịch ra chữ anh và bà Maguerite de la Fuente ra chữ pháp. Cuốn sách ấy nói về cách mấy ông thầy tu hành lễ, trước khi người ta chết và sau khi chôn người ấy rồi. Mấy ông thầy tu biết mình gần chết, rằng chép lại mấy sự cảm giác của mình trong mấy phút cùng rồi góp thành lại một tập để cho mấy ông kế vị sau này đọc lại khi có người đang hấp hối.

Khi một người nào vừa tắc nghỉ, thì có một ông thầy tu lấy một miếng vải trắng lớn đậy kính mặt lại cuốn sách ấy dậu chẳng nên động đến mình người chết vì muốn để cho hồn người ấy được êm tịnh xuất ra khỏi xác. Phần nhiều mấy ông thầy tu cứng rằng [illegible] ngày tại hồn mới ra khỏi xác nhiều khi còn lâu hơn nữa nên không có rước một ông thầy kêu là Hpho- bo lại đọc vì ông này có phép làm cho hồn mau ra khỏi xác.

Khi ông Hpho-bo lại ông liền đuổi hết thảy người ra ngoài phòng người chết biểu đóng nắp thây của số và của cái lại để cho ông được êm tịnh mà cầu nguyện. Rồi đó ông ngồi trên một cái gối hay là một chiếc ghế, lấm tấm đọc kinh để chỉ dẫn cho linh hồn người chết biết đường mà đi ra khỏi Núi - đầu. Khi ông làm phép cho hồn xuất ra khỏi xác rồi thì ông Hpho bo lại dòm trên đầu người chết chỗ hai cái xương đầu (pariétaux) vinh lại để xem coi hồn đã ra chưa vì thế nào nó cũng ra nơi đó. Nếu đầu người chết không sai thì ông lấy kéo cắt vài chùm tóc ngay chỗ đó. Một ông thầy tu khác kêu là Tai-pa nay là ông tu đoàn số, coi ngày giờ của người chết và chỉ cho biết coi ai được khép đến gần và đụng mình người ấy. Người ta ngồi xung quanh cái thây ma và buộc nó vào một góc phòng. Mấy người bà con, anh em của người chết đều tụ lại nơi ấy để đó cho đến ngày đi chôn-để chừng hai, ba ngày - trong mấy bữa đó người ta cung cấp người chết theo như Annam mình, đó là để vào trong một cái tọ, để ngay người chết để cho người đó ở đó cái nơi bay là Hồi người ta đem đi đó. Người chết không số chôn vì để chôn thì người ấy sẽ thành một con ma dữ tợn, đi hớp hồn người ta. Mấy ông thầy cả hay là mấy ông lớn chức hơn hết ở trong đạo thì được miễn ra tro, còn mấy người dân thường thì người ta [illegible] thây đem bỏ trên nơi để làm mồi cho đến quạ và mấy con mãnh thú.

Cuộc tế-lễ cũng chưa xong sau khi chôn, mấy ông thầy tu còn phải ở lại bốn mươi chín bữa để đọc kinh Bardo Thödol trước đi tượng người chết; đi tượng làm bằng một cái ghế hay là một khúc cây người ta lấy áo quần của người chết trông vào, chỗ mặt thì người ta thế bằng một miếng giấy kêu là «pyang pu» Trên đó người ta vẽ hình người chết, hai chưn trời lại đang ngồi chiêm-nghiệm, xung quanh thì để:

Một cái kiểu thế cho con mắt;

Một cái nói và một cái đơn thế cho lỗ tai.

Mấy cái nhẫu trông đầy bông thế cho cái mũi;

Nhiều thứ bánh ngọt để trong cái thau, thế cho cái lưỡi, quần áo hàng lụa, thế cho tay chưn.

Trước đi-tượng, trên một cái miếng giấy đỏ, người ta đem đồ lại cúng tế và mấy ông thầy tu đọc kinh Bardo-Thödol. Sau việc tế lễ, người ta đem đốt miếng giấy đỏ, lấy tro nhồi chung với đất sét nắng thành hình nhơn nhỏ nhỏ. Trong gia quyến giữ lại một cái còn bao nhiêu thì đem để trên mấy hòn đá hay là trong mấy cái động của ông thầy tu chỉ trước. Quần áo người chết thì mấy ông thầy tu lấy đem về để bán lấy tiền.

Coi thế, tục tế-lễ người chết ở xứ Tây - Tạng cũng có một hai chỗ giống với của ta và mười-tượng với tục tế lễ người chết ở xứ Egypte.

Lý-thanh-Cần.

Buổi uống cả ngày

PIPPERMINT

GET

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES

REVEL (Haute-Garonne) France

Tại sao đau đớn?

Khi nào ông có thể tránh sự đau đớn ấy một cách vô hại?

Ở đời ai dám khoe khoang rằng không bao giờ mình bị cực lòng trong công việc làm hay hồi rối trong những cuộc giải trí vì bởi một vài sự đau đớn trái thời nó nổi lên bất thình lình như sự nhức đầu một phía mà thôi, sự đau răng nhức răng, bịnh đau gân cốt, bịnh nhức mình mẩy . . . Những chứng nhức đầu, nhức đầu một phía mà thôi, có thể gây ra hồi tại mình làm việc bằng trí và quá sức, hồi tại sự buồn rầu, sự thức khuya, sự thất thường, thay đổi thời tiết không thì cũng sự thay đổi tâm tính thường hay xảy ra dưới gầm trời này.

Những chứng đau nhức răng thường [illegible] cái triệu-chưng báo tin cho ta biết rằng: miệng ta, cách đây đã lâu, có đam đến cho người thợ trồng răng coi, những những chứng ấy cũng có thể xảy đến rất thình lình ngay sau khi mới nhổ răng nữa.

Những chứng đau gân cốt, nhức mình mẩy, gây ra hồi sự khí chất thuộc về những cái lắc léo.

Nó nhiều thứ biết bao!

Vậy ông nên nhớ rằng:

Thuốc Aspirine « Usines du Rhône » là một món thuốc chuyên trị các chứng bịnh đau đớn ấy, uống mỗi lần hoặc 1 hoặc 2 viên cũng được. Chẳng những nó sẽ làm cho nhẹ sự đau đớn mà lại còn sửa đổi luôn cả cơ thể nữa.

Thuốc Aspirine « Usine du Rhône », hiệu thuốc đại danh của nước Pháp. Bao bằng «nhôm» có bốn viên. Ống bằng «nhôm» có hai chục viên. Hộp mười viên.

Trong các được-phẩm đều có

TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ợa chua nói, nhức đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, buồn đông trăng hơi thở hôi thối (thối miệng), sinh bụng không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bết bụng da, buồn mửa, khi thì thao da khi thì bón không? Có đau mỏ-ác đau bụng, có mửa mét nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngổ không được chăng? *Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock* làm cho quí ông, quí bà nếu ăn đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc sẽ đổi, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị bước lại như cũ rồi mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vì thực nào nó tiêu hóa cũng đã, ngủ tang lục phủ tim đầu, óc, gan, thận, phế phổ được thông đồng, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai ăng đau tỉ vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đã mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc đã bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JRUMONT*, tỉnh Nord.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BÌNH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiotherapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.

Bán ở: Đà Nẵng: Pharmacie [illegible] & Cie; Pharmacie Centrale

TIÊU ĐỘC — **PHÁT HÃN**

TRỪ TIỆT BỆNH NỬA — **HẮC LÁO TIT-ĐỎ V. V.**

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA - RI - DI - EN - NỜ

(*Salseparaille Parisienne*)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 5, rue Vivienne PARIS

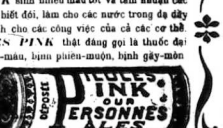
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LỜ PANH KỜ

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các cân tây; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn các bịnh tơi thì lớn số và bịnh trở về gân, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cân lực mỏi mệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây